

ГОЛОСЪ ТАТАРЪ

Еженедѣльный органъ Временнаго Крымско-Мусульманскаго Исполнительнаго Комитета.

Да здравствуетъ Федеративная Демократическая
РЕСПУБЛИКА!

Цѣна 15 коп.

Годъ изданія первый.

Цѣна 15 коп.

Типографія „МИЛ ЛЕТЪ“

Принимаетъ всевозможныя
типографскія работы, какъ то:

Брошюры. Афишы. Конторскія книги. Бланки.
Визитныя карточки и всѣ другія тип. работы.

При типографіи имѣется

Образцовая **ПЕРЕПЛЕТНАЯ** мастерская

Всѣ заказы какъ типографскіе, такъ и переплетные исполняются **СКОРО** и **АНКУРАТНО**.

Цѣны умѣренныя.

Даю уроки
НѢМЕЦКАГО языка

Липовая 5, кв. 6 отъ 4—6 час.

ТРЕБУЕТСЯ.

Для школы 10 столярныхъ в. рѣзакъ и соотвѣтствующій наборъ столярныхъ инструментовъ. Просьба сообщить въ редакцію „Голосъ Татаръ“

Текущій моментъ и нашъ общій долгъ
предъ народомъ.

Всѣ и всюду сейчасъ только и говорятъ о своихъ правахъ, но рѣдко-рѣдко встрѣтишь лицъ, которыя думали бы о своихъ обязанностяхъ, о тѣхъ обязанностяхъ, которыя должны они выполнить предъ народомъ, предъ родиной, предъ государствомъ. Гдѣ-же, въ чемъ кроются причины этого крайне грустнаго явленія? откуда происходитъ этотъ крайній эгоизмъ, узкое себялюбіе? И умѣстенъ-ли онъ *теперь, сейчасъ*, когда, казалось бы, всѣмъ теченіемъ нашей жизни, каждый гражданинъ и каждая гражданка должны были бы посильно принести на алтарь общей родины, каждый своему родному народу, все, все, что они имѣютъ: и знаніе, и трудъ, и свой практическій житейскій опытъ, и свои матеріальныя

жертвы? Отчего же это происходитъ? Гдѣ первопричина, гдѣ корень этого глубоко печальнаго явленія?

Думается намъ, что это развѣдающее насъ себялюбіе, эгоизмъ происходитъ вслѣдствіе слабаго развитія у насъ всѣхъ, чувства долга предъ другими, предъ народомъ, предъ государствомъ, вслѣдствіе отсутствія у насъ мощной „общественной жилки“, которая бьетъ такимъ живымъ ключемъ у всѣхъ другихъ передовыхъ образованныхъ народовъ. Какъ ни грустно въ этомъ сознаться, но это такъ. Въ самомъ дѣлѣ, если мы заглянемъ въ исторію послѣднихъ двухъ самодержавныхъ царствованій самодуровъ-императоровъ Александра III и Николая II, то увидимъ, что всѣ мы, и русскіе, и татары, одинаково жили при самыхъ неблагоприятныхъ, при самыхъ уродливыхъ условіяхъ, которыя все-

гда служили тяжкимъ тормазомъ, препятствіемъ и развитію всякой общественности и проявленію всякаго общественнаго почина, инициативы. — особенно бѣдственно, убійственно — бѣдственно было положеніе татарскаго народа, совершенно удрученнаго дикимъ произволомъ царскихъ ставленниковъ.

И, понятно, откуда же было родиться у насъ общественности, когда царское правительство не только не давало братскимъ народамъ жить сообразно ихъ взглядамъ и желаніямъ, но всѣхъ, иначе съ нимъ или съ его ставленниками мыслившихъ, брало подъ подозрѣніе и по лишеніи свободы, ссылало въ далекія и холодныя тундры Сибири или гноило въ тюрьмахъ.

Откуда взяться у насъ общественности и чувству долга, когда родные, братскіе намъ народы, какъ татарскій, такъ и русскій, держались въ темнотѣ, безпросвѣтномъ невѣжествѣ, имъ не давали учиться, къ нимъ преднамѣренно не допускали образованныхъ сознательно-интеллигентныхъ, честныхъ людей, боясь, что они, эти интеллигентные люди, укажутъ каждый своему народу способы, пути, какъ избавиться отъ своей горькой-прегорькой доли подневольныхъ полурабовъ.

Откуда взяться, наконецъ, у насъ общественности и чувству сознательнаго долга, когда свободная, живая мысль и честное правдивое здоровое слово человѣческое находилось подъ жестокимъ запретомъ, подъ цензурой, и въ журналахъ, и въ газетахъ, и въ книгахъ, и въ учебникахъ и въ брошюрахъ прежняго времени царскаго произвола разрѣшалось писать, говорить и печатать только то, что такъ или иначе было терпимо, допустимо, съ точки зрѣнія самодержавнаго полицейскаго режима и что шло не въ разрѣзъ съ преступной политикой самодержавной власти царскихъ ставленниковъ?

И губительные результаты многолѣтней дѣятельности старой власти въ этомъ направленіи не преминули сказаться: общественность у насъ была загнана, чувство долга было задавлено, а личность чело-вѣка-гражданина была грубо обезличена, и вся наша жизнь была во власти *мертвящей обывательщины*.

Нуженъ былъ мощный толчекъ, чтобы всколыхнулось это стоячее бо-

лото, чтобы проснулся нашъ обыватель.

И такимъ толчкомъ явилась во первыхъ великая міровая война, и во вторыхъ разразившаяся въ февралѣ текущаго года у насъ, въ Россіи, великая русская революція...

Когда наконецъ народъ сбросилъ съ себя оковы политическаго рабства и сталъ свободнымъ, а прежній обыватель превратился въ гражданина, то накопившаяся у всѣхъ горечь политическаго безправія естественно стала искать выхода, и всѣ отдѣльныя народности, угнетенныя до сего времени, стали добиваться возстановленія своихъ исконныхъ національныхъ правъ.

Ф. Андріевскій-Авджикойскій.

(Продолженіе слѣдуетъ).

ДОКЛАДЪ, прочитанный на Съѣздѣ народовъ въ Кіевѣ делегатомъ Крыма А. Озен-башлы.

Среди народовъ и племенъ надъ которыми въ теченіи цѣлаго ряда десятиковъ лѣтъ такъ безжалостно глумился русскій бюрократизмъ, честь и достоинство которыхъ такъ безбожно попирали приспѣшники пресловутыхъ Романовыхъ, находились и потомки славнаго Тамерлана, заброшенные по капризу судьбы съ привольныхъ степей Туркестана на Крымскій полуостровъ, на этотъ обѣтованный уголокъ земного шара, поистинѣ достойный названія райскаго уголка. Не далеко не райской жизнью жили крымскіе татары на этой жемчужинѣ Россіи.

Много страданій, много мученій пережили они подъ владычествомъ русскихъ царей, но фонтанъ слезъ, воздвигнутый однимъ изъ прозорливыхъ предковъ крымскихъ татаръ и по сей день оплакиваетъ ихъ горемычную жизнь. Когда, взорами ловя кристаллы чистыхъ водъ, въ невольномъ изумленіи прислушиваешься къ паденію капель, то будто слышится печаль чья-то въ ихъ паденіи и мнится, что чей-то духъ, тоскуя, въ нихъ живетъ и невольно тогда обращаешься къ фонтану съ словами поэта:

Безмолвенъ ты, угрюмъ, ушелъ на вѣки въ грезы,

А капли падаютъ и падаютъ въ тиши...

О чемъ-же льются такъ и плачутъ эти слезы,

Чья боль въ нихъ слышится взволнованной души.

Какая же печаль, какая тишина скрыта

Въ паденіи слезъ твоихъ, тоскующій фонтанъ?

Не сердце-ль было чье безжалостно разбито.

Не тяжкій-ли удѣлъ кому судьбой былъ данъ.

Не унеслось ли что на вѣки безъ возврата,

Не закатилось ли падучею звѣздой.

Не жизнь ли молодая оплакана утрата

Послѣдней, горькою, безмолвною слезой...

Программа картинъ

На пятницу 22 и субботу 23 сентяб.

Лѣтопись войны № 4

СНИМКИ СЪ НАТУРЫ.

МОЕ ЯРКОЕ СОЛНЫШКО

Комедія въ КРАСКАХЪ, въ 3 ч.
участ. МЭРИ ОСБОРИ самая маленькая артистка въ мірѣ.

ГНѢЗДО ПИРАТОВЪ

драма въ 2 частяхъ.

Начало въ будніе въ 6 ч., воскрес. 5 ч.

Карт. сопр. концерт. квар. подъ упр. Л. ГУТИНА.

Анонсъ: Слѣд. постановка въ Баянѣ **ПОЖЬ**

картины А. Хапотникова въ 5 ч.

уч. арт. СВОБОДА, РЫНДИНА.

на что въ отвѣтъ несется: „Овобода! свобода! и свобода!“

Со дня покоренія Крыма уже нанесены одинъ за другимъ смертельные удары вольной жизни крымскихъ татаръ и сыплются одно за другимъ несчастья на мощный и здоровый нѣкогда татарскій народъ.

Великолѣпные луга и пастбища, роскошные лѣса и плодородныя поля, словомъ всѣ земли наши постепенно были розданы разнымъ князьямъ, боярамъ и дворянамъ. Лишенные такимъ образомъ единственнаго источника жизни-земли, татары въ недоумѣніи ищутъ помощи и поддержки у духовенства, но трусливое, а въ добавокъ къ этому и крайне реакціонное, за немногими исключениями, духовенство наше въ контактѣ съ буржуазными элементами татаръ, всякими мурзами, беками и ага, изъ боязни лишиться дарованныхъ имъ новыми властелинами привилегій, остаются глухими ко всякимъ страданіямъ народа. Ободренные такимъ результатомъ своей хитроумной политики, русскіе правители все смѣлѣе и смѣлѣе подтачиваютъ народный организмъ. Со спеціальной миссіей ассимилированія командированы въ Крымъ всякіе Ильминскіе. Не смотря на полное обезпеченіе татарамъ неприкосновенности національныхъ и религіозныхъ традицій при отбываніи воинской повинности, солдатъ-татаръ подчуютъ свинной, заставляютъ становиться на молитву на ряду съ православными съ обнаженной головой передъ иконостасомъ, пѣтъ солдатскія пѣсни, въ коихъ очень часто упоминается оскорбительное для татаръ слово бусурманинъ.

Не желая утруждать ваше благосклонное вниманіе перечисленіемъ такихъ позорныхъ дѣяній, я скажу лишь то, что лишеніе татаръ земли и закабаленіе по русскому образцу этихъ свободныхъ отъ природы сыновъ привольныхъ степей съ одной стороны, поруганіе національнаго достоинства и части съ другой,—понутили крымскихъ татаръ къ массовымъ эмиграціямъ.

Обездоленная совершенно и предоставленная самой себѣ татарская масса такъ и должна была растаять безслѣдно. Но не могла примириться съ приговоромъ этимъ, произнесеннымъ ненавидимыми хозевыми надъ ни въ чемъ неповинной націей, интеллигенція татарская, и въ 1905 году подняла кличъ ко всѣмъ лучшимъ сынамъ Россіи и хотѣла обратить ихъ вни-

маніе на печальное и крайне безвыходное положеніе крымскихъ татаръ.

Въ 1905 году, въ эту короткую эру міражныхъ свободъ, союзъ татарскихъ учителей требовалъ націонализаціи школы, реформы духовнаго правленія и превращенія вакуфныхъ капиталовъ и имуществъ въ національный фондъ, дабы этимъ самымъ хоть на половину облегчить участь крымскихъ татаръ и удержать хотя бы оставшуюся часть въ Крыму, съ которымъ слишкомъ жалко было разставаться татарамъ. Но реакція не заставила себя долго ждать. Союзъ этотъ вскорѣ былъ разогнанъ. Часть крымскихъ татаръ, не желая дольше терпѣть позорнаго гнета царизма, опять покинула свой родной край, вопли созная ту печальную участь, которая ждетъ эмигранта на чужбинѣ, а другая часть осталась все же въ Крыму въ надеждѣ что хоть когда-нибудь на горизонтѣ Россіи яркимъ пламенемъ возсіяетъ лучезарное солнце свободы.

Татары съ невыразимымъ нетерпѣніемъ готовились къ этому дню: одна часть послала своихъ дѣтей за границу, а другая опредѣляла дѣтей въ гимназіи. Если съ одной стороны болѣе широкіе круги крымскихъ татаръ инстинктивно чувствовали приближеніе этихъ великихъ дней и считали свои ресурсы, то учащая молодежь и вся интеллигенція, болѣвшая душой за свой народъ, въ непрерывномъ контактѣ между собой и съ полнымъ сознаніемъ своего долга, готовились къ бою.

Вотъ почему сейчасъ-же по объявленіи свободъ, крымскіе татары, какъ одинъ человѣкъ, воспріяли духомъ и съ распростертыми объятіями встрѣтили свободу, возвѣщенную великой русской революціей.

На делегатскомъ съѣздѣ 25 марта сего года крымскіе татары устами двухъ слишкомъ тысячъ делегатовъ выбрали въ Симферополѣ особый полномоченный органъ—Крымско-мусульманскій Исполнительный Комитетъ, постановили упразднить существовавшую вакуфную комиссію и завѣдываніе вакуфными имуществами всецѣло взять въ свои руки, произвести немедленную реформу духовнаго правленія со всѣми подчиненными ему органами.

И вотъ татарская интеллигенція, сконцентрированная вокругъ этого комитета, вся проникнутая революцион-

нымъ духомъ, работаетъ съ неуываемой силой и неисчерпаемой энергіей надъ реализаціей вѣщихъ чаяній народа. Для освобожденія отъ буржуазнаго землевладѣльческаго класса 80 %-го татарскаго крестьянства представленная въ этомъ комитетѣ молодая интеллигенція включила въ свою программу социализацію земли.

Для упроченія и обезпеченія достигнутыхъ благъ, татарская интеллигенція въ числѣ первыхъ провозгласила принципъ федерализма и съ нетерпѣніемъ ждала объявленія этого принципа остальными народностями Россіи. Вотъ почему мы были ярыми защитниками федерализма на первомъ всероссійскомъ мусульманскомъ съѣздѣ, представлявшемъ слишкомъ 30 миллионъ Россійскихъ мусульманъ, который и незамедлительно принялъ лозунгъ федерализма. Вотъ почему въ дни борьбы Украины за свою автономію, еще два мѣсяца тому назадъ, К. М. И. К. считъ своимъ долгомъ делегировать въ Радъ своихъ представителей и сообщить Радѣ, что подъ гордоподнятымъ ею знаменемъ федерализма тѣсными рядами сплочено 30 миллионное мусульманство Россіи и Крымскіе татары въ частности.

Не смотря на упорное сопротивленіе реакціонныхъ и буржуазныхъ элементовъ, вѣчески старавшихся тормозить стремительный потокъ національной жизни, эта-же интеллигенція, эти свободные сыновья заточенныхъ матерей, не желая болѣе терпѣть являющейся униженіемъ для всего народа изолированности своихъ сестеръ и матерей, гордо провозгласили эмансипацію татарки-мусульманки, чему примѣромъ можетъ служить то, что въ числѣ делегацій, пріѣхавшей сюда для рѣшенія судьбы цѣлаго народа, находятся двѣ татарки. А это для насъ, въ нашемъ мірѣ, не можетъ не считаться одной изъ крупныхъ побѣдъ.

Одновременно съ этимъ, почти ежедневно во всѣхъ уголкахъ Крыма, устраиваются митинги, разрабатываются программы для элементарныхъ, среднихъ и духовныхъ учебныхъ заведеній, открываются цѣлая сѣть школъ, организуется всякіе курсы, учреждаются очаги воспитанія, дѣтскіе сады и т. д.

К. М. И. К. также неустанно рабо-

таетъ надъ организаціей и политическимъ воспитаніемъ крымскихъ татаръ: онъ издаетъ на русскомъ и татарскомъ языкахъ органы, распространяетъ воззванія и брошюры и устраиваетъ лекціи.

Словомъ, съ спокойнымъ сердцемъ можно сказать, что въ настоящее время крымскіе татары вполне организованы и цѣлою сѣтью волостныхъ, уездныхъ и земельныхъ комитетовъ неразрывно связаны съ Центральнымъ Комитетомъ и по одному мановенію руки послѣднего все татарское населеніе Крыма не замедлитъ выступить какъ одинъ человѣкъ въ теченіи какого-нибудь часа, что и имѣло мѣсто недавно при арестѣ председателя комитета контръ-развѣдочной, преступно введенной въ заблужденіе нашими противниками. Дѣло въ томъ, что председатель Комитета, опираясь на желаніе и исконныя права крымскихъ татаръ формировать изъ солдатъ-татаръ отдѣльныя національныя войсковыя части, согласно сношенію своему съ Министромъ-Председателемъ Керенскимъ хотѣлъ осуществить это на дѣлѣ, но напуганные почему-то этимъ шагомъ Комитета враждебные ему элементы не остановились передъ гнусными доносами и клеветаніемъ председателю комитета въ принадлежности его къ германо-турецкому шпионажу. И вотъ сейчасъ-же послѣ ареста главы комитета все татарское населеніе Крыма возстало на защиту истиннаго защитника поправныхъ правъ народа. Правда, недоразумѣніе это было скоро ликвидировано, и арестованный председатель сейчасъ-же былъ выпущенъ на свободу. Но важно то, что тутъ крымскіе татары прекрасно выдержали свой экзаменъ на зрѣлость, показавъ, воочью свою сплоченность и организованность. И вотъ все то, что въ краткихъ чертахъ можно сказать, о крымскихъ татаръ. Они привыкли жить свободной жизнью, всегда убѣгали отъ ига и вполне достойны свободнаго, самостоятельнаго строительства своей жизни на своей-же землѣ.

Пусть знаютъ всѣ, что крымскіе татары не позволяютъ никому установить какую-бы то ни было гегемонію на крымскомъ полуостровѣ. И на этотъ разъ крымскіе татары уже не покинутъ сво-

Бахчисар. памятники татарской старины.

Турко-татары появились на Таврическомъ полуостровѣ въ XIII в., когда Крымская орда отдѣлилась отъ Золотой орды и образовала ханство, сначала зависимое отъ главной орды, а потомъ автономное, а съ XV в. по конецъ XVIII в. крымское ханство находилось подъ верховнымъ протекторатомъ Турціи, хотя управлялось ханами изъ династии Гиреевъ, чеканило свою монету. Столицей этого періода былъ г. Бахчисарай. Послѣдній на протяженіи 300 лѣтъ былъ умственнымъ и культурнымъ центромъ Крымской орды и въ немъ, естественно, сохранилось много памятниковъ культуры татаръ. Помимо политической зависимости отъ турокъ въ эту эпоху была близость культуры этихъ двухъ родственныхъ племенъ, благодаря общности языка, вѣры и правовъ. Поэтому на большинствѣ памятниковъ эпохи династии Гиреевъ, сосредоточенныхъ въ Бахчисарѣ, чувствуется сильное влияние турецкаго искусства. Указывая перечень архитектурныхъ памятниковъ, мы имѣемъ въ виду подробно останавливаться на тѣхъ изъ нихъ, которые до сихъ поръ не были предметомъ обследованія.

Ханскій дворецъ, *) ханскія бани, Мавзолей Аджи-Гирей и Менгли-Гирей въ Салахикѣ, 4 мавзолея въ предмѣстьѣ Азиязъ, Эски-Дюрбе съ ханскимъ кладбищемъ, частные дома, мавзолей Диллара-Бикечъ и Ешилъ-Джамы. Существующе еще 2 памятника: 1) гробница Ненеке-Джапъ Ханымъ въ Чуфутъ-Кале и 2) кладбище „Кыркъ-Азиязель“ около предмѣстья „Эски-Юртъ“. Но эти памятники относятся къ золото-ордынскій эпохѣ крымскаго ханства и будутъ предметомъ слѣдующаго нашего обзора.

Ханскіе бани находятся рядомъ съ ханскимъ дворцомъ и получили свое названіе потому, что раньше находились на территоріи дворца, теперь же принадлежатъ частному владѣльцу. Зданіе

это представляетъ историческій интересъ, благодаря тому, что оно уцѣлѣло съ ханскихъ временъ и рука реставратора не коснулась его.

Внѣшній видъ зданія не казистъ; находится въ глухомъ узенькомъ переулокѣ, фасадъ, выходящій частью на набережную „Чурукъ-Су“, окрашенъ въ уродливый грязно-оранжевый цвѣтъ. Надъ входомъ, по восточному обычаю, вѣдлана въ стѣну мраморная доска съ выбитой рельефной надписью: построено по повелѣнію султана Адиль-Сахибъ-Гирей-Хана, сына Менгли-Гирей-Хана, сына Аджи-Гирей-Хана 939 г. (1533 г. по Р. X.)

Двери ведутъ въ раздѣльную (предбань) въ видѣ четырехугольной комнаты, перекрытой деревянно-стропильчатой крышей; посреди комнаты фонтанъ, корпусъ котораго высѣченъ изъ мѣстнаго известняка. Дальше низенькая узкая дверь ведетъ въ слѣдующее помѣщеніе съ верхнимъ свѣтомъ, падающимъ изъ средняго небольшого окошка въ видѣ звѣзды и нѣсколькихъ круглыхъ застекленныхъ отверстій, расположенныхъ вокругъ него.

Затѣмъ идетъ помѣщеніе—собственно бани; въ планѣ представляется въ видѣ квадрата, покрытаго полукруглымъ куполомъ. Переходъ отъ четырехугольныхъ стѣнъ къ круглому куполу обработанъ рядомъ очень красивыхъ стрѣльчатыхъ арокъ. Помѣщеніе освѣщается верхнимъ свѣтомъ, падающимъ изъ множества круглыхъ отверстій въ куполѣ съ позеленѣвшими отъ времени стеклами. Посрединѣ помѣщенія сдѣлано каменное возвышеніе для сидѣнія; кругомъ въ стѣнахъ—кошныя раковины съ краями горячей и холодной воды.

Эски-Дюрбе, въ переводѣ—„Старая гробница“. Установить время постройки не удалось, благодаря отсутствію какихъ-бы то не было написей. Судя по названію „Эски“ (старый), по строгой

простотѣ и монументальности стиля, близкаго по своему характеру къ стилю описанныхъ банъ, памятникъ этотъ долженъ быть построенъ въ началѣ перенесенія столицы изъ Солхата въ Бахчисарай.

Гробница въ планѣ представляетъ удлинненный четырехугольникъ; центральная часть въ видѣ квадрата покрытаго круглымъ куполомъ. Сводъ мастерски выложенъ въ основаніи крупнымъ къ вершинѣ меньшаго размѣра камнемъ; подъ куполомъ рядъ стрѣльчатыхъ арокъ, маскирующихъ переходъ отъ круглой поверхности къ четырехугольнику.

Вторая часть гробницы съ южной стороны сообщается съ центральной частью, не имѣетъ крыши и состоитъ изъ большихъ стрѣльчатыхъ пролетовъ кругомъ. Съ восточной стороны гробницы находится сильно выдвинутый порталъ, въ нишѣ котораго находятся низкія двери. Снаружи надъ аркой портала по бокамъ, 2 хорошо высѣченныя изъ камня розетки съ геометрическимъ рельефнымъ орнаментомъ.

Весь мавзолей построенъ изъ тщательно обтесаннаго камня, который отъ времени сильно потемнѣлъ. Въ 80-хъ годахъ прошлаго столѣтія, во время грозы, ударомъ молніи полуразрушенъ куполъ: отъ загорѣвшагося сѣна, кѣмъ-то тутъ сложенного, произошелъ пожаръ, уничтожившій всѣ деревянные части мавзолея; слѣды пожара до сихъ поръ видны на внутреннихъ стѣнахъ. Что-же касается того, кто могъ быть похороненъ въ Эски-Дюрбе, то на этотъ вопросъ трудно отвѣтить, ибо нѣтъ данныхъ. Среди мѣстныхъ жителей есть старики, которые помнятъ, однако, что внутри было 3 могилы съ каменными памятниками. Въ настоящее время среди груды обломковъ есть неясныя указанія на это обстоятельство. Гробница находилась несомнѣнно на территоріи обширнаго кладбища и есть основаніе предполагать, что тутъ были похоронены какіе-нибудь свитые или же знатная семья.

Ханское кладбище. Намъ удалось изъ хроникъ на нѣкоторыхъ памятникахъ установить начало XVI вѣка.

какъ время основанія кладбища, хотя позволительно думать, что кладбище основано гораздо раньше, т. е. въ ближайшіе годы перенесенія столицы ханства въ Бахчисарай. Въ настоящее время оно заброшено, здѣсь не хоронятъ съ конца XVIII вѣка и на громадной его территоріи (около 4 дес.) теперь пасется городской скотъ. Любопытно здѣсь отмѣтить одну особенность отношенія востока къ мѣстамъ вѣчнаго упокоенія: считая кладбища священнымъ мѣстомъ, мусульмане относятся совершенно безпечно къ внѣшнему ихъ благополучію; не принято кладбища огораживать, засаживать растительностью и вообще проявлять то или иное вниманіе. Принято только ставить надъ могилой каменные памятники въ видѣ плиты или сундука-саркофага (сайдкъ), срѣзаннаго сверху фронтона и украшеннаго высѣченными по камню надписями или орнаментацией; по концамъ саркофага ставилось вертикально по одному камню, причемъ камень у изголовья обрабатывался въ видѣ головнаго украшенія мужскаго или женскаго. Тутъ же высѣкается рельефомъ хронограмма и различныя орнаментальныя украшенія. Памятники простымъ смертнымъ большей частью высѣкались изъ мѣстнаго известняка, знатымъ же лицамъ—изъ привознаго мрамора. На описываемомъ кладбищѣ было множество подобнаго рода памятниковъ, большинство коихъ разбилось, раскрошилось, покрылось мхомъ, заросло въ землю. Лучшее сохранились мраморные памятники.

Мавзолей Диллара-Бикечъ. Въ западномъ углу ханскаго кладбища, рядомъ съ территоріей дворца, находится восьмигранный мавзолей съ куполомъ воздвигнутый надъ прахомъ супруги Крымъ-Гирей - Диллара-Бикечъ ранѣе 1764 года, ибо въ этомъ году Диллара Бикечъ была еще жива и по ея инициативѣ въ была построена мечеть „Ешилъ Джамы“.

„Ешилъ-Джамы“ (зеленая мечеть) построена по желанію супруги Крымъ Гирей Хана (1764—1768), на что указы ваетъ сохранившаяся внутри на одной изъ стѣнъ, надпись: „Диллара-Бикечъ“.

*) Описанію ханскаго дворца будетъ посвящена особая статья.

его края, безъ упорной защиты своихъ правъ и добытой свободы.

Если когда-то наши ханы заключали союзы съ украинцами, поляками, русскими и т. п. народностями для покорения и угнетения другихъ народностей, то мы, свободные сыны отныня свободнаго татарскаго народа, протягиваемъ вамъ руку съ лозунгомъ демократической федеративной республики для счастливаго, дружескаго сожительства въ будущемъ, чтобы каждая народность въ своеобразныхъ національныхъ проявленіяхъ своихъ могла свободно вносить свою каплю меда въ соты человеческого генія и прогресса, дабы изъ отдѣльныхъ національныхъ культуръ получилось одно гармоническое цѣлое. И такъ да превратятся фонтаны слезъ въ жизни каждой народности въ фонтаны радости во имя общечеловѣческой культуры!

Да здравствуетъ свобода, да здравствуютъ свободные народы!

СЪѢЗДЪ НАРОДОВЪ.

Засѣданіе съѣзда представителей народностей и областей 10-го сентября оказалось и весьма содержательнымъ по существу и своеобразнымъ по внѣшности.

На съѣздъ выступили, въ числѣ другихъ, рѣдкія фигуры общественнаго собранія—двѣ женщины—татарки г-жи Эмине Шабарова и Айше Ханымъ Исхакова.

Рѣчи делегатовъ-татарокъ.

Представительница Крымскаго Татарскаго Женскаго Общества г-жа Эмине Шабарова приноситъ привѣтствіе Съѣзду отъ недавней рабыни, нынѣ свободной крымской татарки, раскрѣпощенной революціей.

Въ краткихъ словахъ г-жа Шабарова отмѣчаетъ ту бодрую общественную работу, которая при участіи женщинъ началась среди крымскихъ татаръ. Рѣчь свою ораторша кончаетъ провозглашеніемъ славы героямъ, проложившимъ путь къ свободѣ, павшимъ 27 февраля. (Бурные аплодисменты).

Вторая татарка-делегатка г-жа Айше Ханымъ Исхакова—представительница союза татарскихъ учительницъ, произноситъ яркую рѣчь, неоднократно прерываемую аплодисментами. Ораторша считаетъ, что наступилъ моментъ, когда всѣ народы должны сами взять въ свои руки управленіе своей родиной, своей страной.

Г-жа Исхакова возражаетъ противъ того, что умѣе разбираться въ политическихъ вопросахъ—привилегія народовъ культурныхъ. А развѣ тѣ народы, говорятъ она, которые привели къ кровавой бойнѣ, эти народы культурные? (аплодисменты). Развѣ культурны тѣ, кто зоветъ насъ то на Балканы воевать, то крестъ на Св. Софіи поставить. Г-жа Исхакова говоритъ далѣе

милость на нее! Годъ 1178" (1764 г.). Есть, кромѣ того, легенда: Дилара-Бикечъ передъ смертью завѣщала похоронить ее въ такомъ мѣстѣ Бахчисарая, откуда была-бы видна любимая ею мечеть „Ешилъ-Джами“. И дѣйствительно изъ оконъ мечети открывается прекрасный видъ на городъ и на противоположномъ склонѣ горы, немного влѣво, хорошо виденъ мавзолей „Дилара-Бикечъ“. Крымъ-Гирей былъ одинъ изъ просвѣщенныхъ и хорошо образованныхъ, по тогдашнему времени, хановъ и, благодаря его личности, Бахчисарай пережилъ въ его правленіе кратковременное возрожденіе. Доказательствомъ сему служатъ рядъ памятниковъ архитектуры, скульптуры и изящной поэзіи. При его дворѣ жили художники—зодчій и каллиграфъ—поэтъ Омеръ, съ именемъ котораго связано множество архитектурныхъ и декоративныхъ работъ по украшенію ханскаго дворца, ханской мечети и нѣкоторыхъ частныхъ домовъ. Подъ его же руководствомъ строилась мечеть „Ешилъ-Джами“, на что мы находимъ указаніе въ видѣ надписи на главномъ фасадѣ мечети: „работалъ Омеръ въ 1178 г.“ (1764 г.). Съ тѣхъ поръ памятникъ на протяженіи 150 лѣтъ существованія, испытывалъ рядъ превратностей: говорятъ, что спустя нѣкоторое время послѣ постройки мечети въ „михрабѣ“ (священная ниша, обращен. къ Кааби) какой-то злодѣй убилъ „имама“ (священника); вслѣдъ за этимъ въ стѣнахъ храма, оскверненнаго злодѣянствомъ, перестали совершать богослуженіе, и онъ былъ заброшенъ.

Послѣ долгихъ лѣтъ забвенія, въ „Ешилъ-Джами“ пріютились „суфіи“ (дервиши) и основали тутъ свой монастырь; послѣ дервишей здѣсь былъ устроенъ во 2 пол. XIX в. мектебъ (школа).

Мечеть была построена по заказу супруги хана недалеко отъ дворца въ самомъ центрѣ города, гдѣ жила знатная придворная аристократія и поэтому была украшена со всевозможной роскошью. Выдающийся по своей красотѣ памятникъ тюрко-татарской архитектуры XVIII в. въ Крыму.

объ ужасахъ настоящей войны, возникшей, по ея словамъ, изъ-за спора Англіи и Германіи, изъ-за рынковъ. Затѣмъ делегатка переходитъ къ изложенію ужасовъ гнета, который испытывали татары отъ царскаго режима, сводившагося къ гибели лучшихъ силъ народа. Но если разлагается и гибнетъ одна нація, то вѣдь начнется разложеніе и гибель всей Россіи.

Рѣчь свою г-жа Исхакова кончаетъ заявленіемъ, что Россія должна быть перестроена на основѣ самоопредѣленія народовъ. Тогда въ каждомъ углу будетъ своя красота, свое лицо, а не одна общая всѣмъ маска (аплодисменты).

Привѣтствія.

Съѣздомъ полученъ рядъ телеграммъ, изъ которыхъ отмѣтимъ нѣкоторые:

Ташкентская партія тюркскихъ въ Россіи федералистовъ, привѣтствуя съѣздъ, „молить Аллаха объ успѣшности и плодотворности работъ съѣзда“.

Происходящій въ Ташкентѣ мусульманскій краевой съѣздъ выражаетъ увѣренность, что „великіе народы Россіи, принимающіе великій лозунгъ революціи—право свободнаго самоопредѣленія народовъ, прочно связаны взаимной поддержкой и сильны идеей справедливости“. (К. М.)

Татарскій батальонъ и крымскій конный полкъ.

Въ Симферополь пріѣхалъ съ спеціальной миссіей выяснитъ на мѣстѣ объ истинномъ положеніи особаго татарскаго батальона, а также о степени необходимости и возможности перевода въ Симферополь маршевыхъ эскадроновъ Крымскаго коннаго полка, расположенныхъ въ г. Новогеоріевскѣ и вообще для непосредственнаго ознакомленія съ вопросомъ объ особахъ татарскихъ частяхъ начальникъ штаба Одесскаго военнаго округа ген. Марксъ въ сопровожденіи правительственнаго комиссара и представителя отъ „Румчерода“. Вечеромъ 13 сентября въ гарнизонномъ собраніи этими лицами, при участіи представителей отъ комитетовъ: гарнизоннаго, военнаго мусульманскаго, исполнительнаго мусульманскаго, украинскаго, совѣта рабочихъ и солдатскихъ депутатовъ и представителей отъ городского самоуправленія, было устроено пленарное совѣщаніе, на которомъ подвергнуты были обсужденію указанные вопросы.

Открывъ засѣданіе, ген. Марксъ откровенно признался, что мѣстный татарскій батальонъ, которому онъ сегодня сдѣлалъ смотръ, на него произвелъ впечатленіе не организованной войсковой части, а настоящей безпорядочной орды и что такое положеніе вещей не можетъ быть далѣе терпимо въ организованномъ государствѣ,

въ планѣ—простой четырехугольникъ, къ восточному углу котораго примыкаетъ теперь полуразрушенный миноретъ. Зданіе покрыто четырехскатной крышей съ черепицей ярко изумрудной поливы; отсюда и названіе „Ешилъ“ (зеленая). Наружный фасадъ украшенъ по угламъ и между пролетами оконъ, расположенныхъ въ два ряда, каменными пилястрами и расписанъ фресками (по камню) на итальянскій манеръ восточной орнаментацией съ сильнымъ вліяніемъ европейскаго „барокко“ XVIII в. Окна нижняго ряда въ видѣ удлиненнаго прямоугольника, а пролеты верхнихъ оконъ изысканной, пріятной пропорціи близки по формѣ къ квадрату. Со стороны главнаго фасада, обращеннаго на югъ, имѣлся входъ прямо во дворъ мечети. Ко входу вела каменная лѣстница, нѣсколько лѣтъ назадъ развалившаяся. Въ настоящее время въ мечеть можно попасть съ западной стороны въ проломъ каменной ограды двора.

Внутри сразу бросается въ глаза хорошо задуманная и выполненная отдѣлка: средняя часть помѣщенія, въ видѣ четырехугольнаго каре, отдѣлена отъ остальной части деревянной колоннадой, поддерживающей рядъ красивыхъ вычурныхъ восточныхъ арокъ: съ сѣверной стороны на уровнѣ верхнихъ оконъ къ колоннадѣ примыкаетъ „мафиль“ (хоры). Пролеты ихъ въ настоящее время заколочены и заштукатурены, кромѣ одного пролета, въ которомъ сохранилась балюстрада (пармаклькъ) изъ деревянныхъ точеныхъ колонокъ. Судя по тому, что хоры какъ-то нескладно втиснуты въ аркаду, въ ущербъ архитектурной логикѣ, можно предположить, что ихъ, по первоначальной идѣе строителя, не было и, что это искаженіе принадлежитъ времени, когда въ мечети былъ монастырь дервишей. Съ южной стороны на оси зданія находится стрѣлочатая ниша (михрабъ) со стилизованной обработкой, испорченной позднѣйшей раскраской. „Михрабъ“ это священное мѣсто, гдѣ становился „имамъ“ во время богослуженія.

На всемъ живописно-декоративномъ убранствѣ видна рука чуткаго художни-

почему онъ проситъ присутствующихъ высказаться о тѣхъ причинахъ, которыя способствовали такому печальному положенію въ батальонѣ. Представители военнаго мусульманскаго комитета и командиръ батальона указали ген. Марксу, что во всемъ батальонѣ единственнымъ офицеромъ является командиръ его прапорщикъ Байбуртлы, который вмѣстѣ съ тѣмъ состоитъ и командиромъ всѣхъ четырехъ ротъ батальона, поэтому и неудивительно, что батальонъ превратился въ орду.

Если военное начальство желаетъ, чтобы эта орда превратилась въ организованное войско, необходимы офицеры и лишь офицеры.

Представители врем. крымско-мусульманскаго исполнительнаго комитета, подтвердивъ съ своей стороны этотъ крупный недостатокъ въ офицерскомъ составѣ, заявили, что еще одной изъ важныхъ причинъ, приведшихъ батальонъ въ такое плачевное состояніе,—это полное игнорированіе до сего времени батальона, какъ особой національной войсковой части; батальонъ былъ предоставленъ собственной участи, его держали въ черномъ тѣлѣ, харчами онъ пользовался случайно, почему полуголодалъ, обмундированіемъ онъ совершенно не пользовался, солдаты батальона ходили частью совершенно босикомъ, полуодѣтые. Слѣдуетъ, чтобы военное начальство радикально измѣнило свое отношеніе къ батальону. Кромѣ того, врем. крымско-мусульманскій исполнительный комитетъ въ разное время просило военное начальство о переводѣ въ батальонъ офицеровъ-мусульманъ, служащихъ въ разныхъ частяхъ, но до сихъ поръ просьбы эти не удовлетворены. Въ конечномъ результатѣ военное начальство само кругомъ виновато въ такомъ плачевномъ состояніи батальона.

Ген. Марксъ сдѣлалъ тутъ же необходимыя распоряженія о томъ, чтобы батальонъ немедленно былъ снабженъ необходимыми числомъ офицеровъ-мусульманъ; въ случаѣ же недостатка ихъ, были бы переведены въ батальонъ офицеры изъ немусульманъ, уроженцы Крыма и знакомые съ условіями татарской жизни и быта.

Затѣмъ былъ рассмотрѣнъ не менѣе важный вопросъ—о желательности или нежелательности перевода въ Крымъ и въ частности въ Симферополь крымскаго коннаго полка. Представители мѣстнаго совѣта рабочихъ и солдатскихъ депутатовъ, усвоивъ себѣ разъ навсегда предубѣжденіе къ этому полку и на этотъ разъ не измѣнили себѣ: они категорически высказались противъ перевода крымцевъ въ Симферополь. Такъ же отнеслись къ этому вопросу и представители городского самоуправления, но съ точки зрѣнія продовольственнаго. Представители временнаго крымско-мусульманскаго комитета, находя, что крымскій конный полкъ, какъ вышедшій изъ татар-

ка, тутъ слились между собой фрески декоративная скульптура и каллиграфия. „Хаттаты“, т. е. художники-каллиграфы—особый родъ артистовъ, они же часто бывали поэтами, пользовались на востокѣ исключительнымъ уваженіемъ. Этотъ родъ искусства былъ доведенъ, напр. въ Альгамбрѣ, Дели, Самаркандѣ, Константинополѣ, до высокой степени совершенства. Авторъ фресокъ „Ешилъ-Джами“—Омеръ былъ первокласснымъ мастеромъ, всѣ детали фресокъ, напримѣръ: розы и цвѣты на аркахъ отлично нарисованы и написаны въ пріятныхъ розовато-палевыхъ тонахъ. На аркахъ, стѣнахъ стихи изъ Корана написаны графически безукоризненно черной краской по блѣдному полю, на южной стѣнѣ по бокамъ „михраба“ орнаментальной вязью выведенъ силуэтъ какой-то мечети. Стѣны были оштукатурены и окрашены въ пріятный зеленый цвѣтъ, только мѣстами—прерываемый живописными филеями и надписями. Капители колонокъ и детали арокъ вытѣплены изъ алебаstra, а сверху раскрашены. Думается, что въ соотвѣстствіи съ архитектурной и декоративной обработкой, былъ и остальной ансамбль. Такъ, примѣрно: значительный художественный интересъ представляли окна мечети; они были выложены по опредѣленному рисунку мозаикой изъ кусочковъ разноцвѣтнаго стекла, спаянныхъ между собой алебастровыми рамками. Такой типъ оконъ сохранился въ нѣкоторыхъ покоехъ бахчисарайскаго дворца.

Въ настоящее время въ окнахъ „Ешилъ-Джами“ уцѣлѣли лишь желѣзныя рѣшетки. Посрединѣ мечети изъ небольшого росписнаго купола спускалась люстра, быть можетъ, венеціанскаго стекла тонкой работы; полъ, вмѣсто нынѣшняго земляного, былъ выложенъ мраморными плитами и покрытъ дорожками персидскими коврами.

Деревянная рѣзная кафедра, подставки для Корана, подсвѣчники и проч., были по всей вѣроятности высокохудожественнаго достоинства. Увы! ничего отъ прежняго великолѣпія не сохранилось. Уцѣлѣло лишь то, чего нельзя было взять или вывести. Остались пи-

ской гуши и, слѣдовательно, знакомый съ условіями не только та, жизни, но съ жизнью и бытомъ русскихъ, другихъ народностей, населяющихъ Крымъ, высказался за переводъ полка въ Симферополь, возлагая на полкъ большія надежды и усматривая въ лицѣ его единственную силу, способную успѣшно и въ большинствѣ случаевъ безъ примѣненія оружія, бороться со всѣми проявленіями анархіи въ Крыму.

Въ заключительномъ своемъ словѣ ген. Марксъ далъ понять, что при такомъ отрицательномъ отношеніи большинства мѣстныхъ демократическихъ организацій къ вопросу о переводѣ полка въ Симферополь, маршевые эскадроны полка вѣроятно будутъ переведены скорѣе всего въ Бахчисарай, который болѣе благоприятно отнесся къ этому вопросу, нежели Симферополь.

А. Б.

ОВЩЕКЫРГІЗСКІЙ СЪѢЗДЪ.

Въ концѣ іюля въ Оренбургѣ происходилъ общекиргизскій съѣздъ, на которомъ присутствовали представители отъ киргизъ Акмолинской, Семипалатинской, Тургайской, Уральской, Семирѣченской, Сырь-Дарьинской, Ферганской областей и Внутренней Букеевской Орды.

Съѣздъ призналъ, что Россія должна быть демократической федеративной парламентарной республикой, и киргизскія области должны получить автономію.

По земельному вопросу вынесена резолюція, главнѣйшіе пункты которой сводятся къ слѣдующему:

До окончательнаго поземельнаго устройства самихъ киргизъ, изытіе киргизскихъ земель должно быть немедленно пріостановлено.

Въ виду недостатка удобныхъ земель въ киргизской степи, должны быть немедленно возвращены киргизамъ изытіе изъ ихъ пользованія участки: дворянскіе, скотоводческіе, торгово-промышленные, курортные, монастырскіе, незаселенные переселенческіе, отруба, оброчныя, статьи, участки, отданные частнымъ лицамъ подъ названіями показательныхъ полей, въ дѣйствительности не существующихъ и земли, отданныя гарнизонамъ и теперь освобожденные съ уходомъ или уменьшеніемъ количества гарнизоновъ экспедиціей Щербины.

Въ Туркестанѣ киргизы должны быть надѣлены не только землей, но и достаточнымъ количествомъ воды.

Землепользованіе среди киргизовъ должно быть на общинныхъ началахъ. (Два представителя Ферганской области голосовали за подворное владѣніе).

Интересная архитектура и фрески, которыя, несмотря на варварское отношеніе къ нимъ, мѣстами сохранились въ хорошемъ видѣ. Вообще современное состояніе большинства историческихъ памятниковъ Бахчисарая невольно внушаетъ самую серьезную опасенія за ихъ дальнѣйшую судьбу. Разрушеніе отъ времени и человеческихъ рукъ идетъ быстрымъ темпомъ. Въ нѣскольکو лучшихъ условіяхъ находится ханскій дворецъ, ханскія усыпальницы и мавзолей „Дилара-Бикечъ“. Императорская Археологическая Комиссія взяла эти памятники подъ свое покровительство и кое-что успѣла сдѣлать для того, чтобы пріостановить ихъ дальнѣйшее разрушеніе. Въ особенно жалкомъ состояніи находится Эски-Дюрбе.

Внутри мавзолея „Эски-Дюрбе“ хаосъ камней, обломковъ штукатурки, мусора и слѣдовъ человеческого пребыванія, стѣны ободраны, карнизъ сорванъ и безслѣдно исчезъ, посрединѣ купола зияющій провалъ, въ который видно голубое небо. Положеніе „Ешилъ-Джами“ не лучше: высокая подиорная стѣна, отдѣляющая дворъ мечети отъ сѣдняго частнаго владѣнія, рухнула и громадные глыбы каменныя вмѣстѣ съ извѣстковымъ мусоромъ и навозомъ почти завалили входъ въ мечеть.

Сѣверный фасадъ мечети сильно вывѣтрился, переплеты оконъ и входной двери перекошались и еле держатся; внутри мечети можно войти съ опасностью для жизни, ибо надо проходить подъ хорами, готовыми каждую минуту рухнуть; потолокъ средней части угрожаетъ паденіемъ, черепица осыла, окна не застеклены и такимъ образомъ внутри гуляетъ вѣтеръ по всѣмъ направлѣніямъ и вмѣстѣ съ дождевой водой производитъ свою разрушительную работу.

А. Б.

Величина земельной общины должна быть по возможности мелка и должна определяться мѣстными землеустроительными учреждениями.

Вынесены сѣздомъ резолюции и по другимъ вопросамъ. Признано необходимымъ создание народной милиции вмѣсто постоянной армии. По отношенію къ земству сдѣлано слѣдующее постановление:

1) По закону, выработанному Временнымъ Правительствомъ, въ степныхъ областяхъ волостное земство вводится только въ осѣдлыхъ волостяхъ, а въ кочевыхъ—по усмотрѣнію будущаго областного Земскаго Собранія. Сѣзды же находятъ необходимымъ, чтобы волостное земство въ кочевыхъ волостяхъ было введено немедленно.

Уѣздныя и областныя земства у киргизовъ должны быть общія съ русскими.

Что касается народнаго образованія, то признано необходимымъ всеобщее обязательное начальное обученіе, при чемъ первые два года только на родномъ языкѣ.

Въ отношеніи суда сѣзды постановили:

Уничтожить существующій Киргизскій Народный Судъ.

Взамѣнъ упраздняемаго суда долженъ быть созданъ особый судъ, соответствующій условіямъ киргизской жизни.

Проектъ киргизскаго суда долженъ быть законченъ къ 1 февраля 1918 г. и рассмотрѣнъ общекиргизской комиссіей совместно съ киргизскими депутатами

и переданъ въ законодательное учрежденіе для его санкціи.

До выработки положенія о новомъ судѣ въ киргизской степи долженъ дѣйствовать народный судъ въ реформированномъ областными сѣздами видѣ.

Интересна резолюція по женскому вопросу: въ политическихъ правахъ женщины должны быть равноправны съ мужчинами, и имъ предоставляется полная свобода въ выборѣ мужа; калымъ (выкупъ) за невѣсту уничтожается, сватаніе можно только за дѣвицу, достигшую 16 лѣтъ; мулла можетъ вѣнчать невѣсту не моложе 16 лѣтъ и жениха не моложе 18 лѣтъ, при чемъ обрядъ вѣнчанія долженъ совершаться муллою только въ личномъ присутствіи жениха и невѣсты; вдова можетъ выходить замужъ по своему желанію за кого угодно; вторую жену можно брать только съ согласія первой; въ случаѣ же ея несогласія, мужъ долженъ дать ей разводъ и содержать ее до выхода замужъ; не должно быть браковъ между родственниками ближе 7-го колѣна.

Въ заключеніе сѣзды намѣтили кандидатовъ въ члены Учредительнаго Собранія и поручили представителямъ отъ киргизовъ во всероссійскомъ мусульманскомъ совѣтѣ выработать программу киргизской политической партіи, при чемъ въ основу политической платформы должно быть принято требованіе демократической федеративной парламентарной республики. (Б. В.)

Изд. Вр. Кр. Мус. Исполн. Комитетъ.
Редакторъ Ибрагимъ Озенбашлы.

Оптовое-Розничныйфруктовый магазинъ

БЕЙТУЛЛЫ АРИФОВА

Симфер., Пушкинская ул., Тел № 328. Адресъ для тел.: Симферополь-Арифовъ.

Всегда имѣются въ большомъ количествѣ всевозможные фрукты изъ арендуемыхъ и собственныхъ садовъ.

Симферопольскіе покупатели: Симферопольскіе покупатели: Симферопольскіе покупатели:

Докладъ киди багъмизде бетішкен и башка бирлерден китирелен миюе и сизеуатк ак ала ноеулары болонбадир. Фирмамиз арн сандири حکم سوريور. هر نوع يدميش و سيزهوات مغازمزده بولونديغيدان حرمولو مشيريليرميز بزي زيارت ايدرك صوك درجه منون قلاقلاردور.

احترام ايله : بيت الله عاريفوف

تلفون نومبرو. ۳۲۸

ГУВЕРНСКАЯ ШАШЛИЧНАЯ

Симферополь, Салгирная, домъ Чирахова, № 18.

Всегда имѣется Завтракъ, Обѣдъ и Ужинъ изъ свѣжихъ продуктовъ. Подъ личнымъ надзоромъ.

Съ почтеніемъ Ф. КАНИЕВЪ.

ШАШЛИКИ изъ МОЛОДОГО БАРАШКА. — ЧЕБУРЕКИ.

Аعلان

آزمسجدده صالحير جادسدند چراقوفل ۱۸ نومرولى ملكنده «غوبرنسكى شاشليق» آشخانه سيند هركون تازه كباب و چيپورك و سائر بلكلر حاضرلابددر آرزو ايدن نوات كرامك منون اولاقلارينه هيج شهه بوقدر.

احترام ايله :

حبيب الله قانهيف

ФРУКТОВО-КОМИССИОННАЯ ТОРГОВЛЯ ВЪ ПЕТРОГРАДѢ

С. АХМЕДОВЫ

(Телефонъ № 564—91).

Объявляеть, что конторой принимаются на комиссію всевозможные свѣжіе и сухіе фрукты и овощи, отправляемые изъ Крыма, Кавказа и Туркестана и др. мѣстностей.

Порученія исполняются весьма аккуратно, поступившіе товары сохраняются въ хорошихъ складахъ, счета и вырученные деньги высылаются безъ задержки.

Адресъ: Петроградъ, Апраксинъ дворъ, С. Ахмедовы.

Оптовое-Комиссионная контора

Крымскихъ, кавказскихъ и Бессарабскихъ свѣжихъ и сухихъ ФРУКТЪ и ОВОЩЕЙ Сулеймана Ибраимова

Базарная площадь № 63 и 64. Телефонъ № 467.

Адресъ для телеграммъ: Симферополь. Базаръ—Сулейману Ибраимову.

Принимаются всевозможныя фрукты на комиссію и на отправку во всѣ города Россіи.

اعلان

شهر آفمسجدده يدميش بازارنده چون سيزهوات يدميش و سيزهوات كاميشويرليكي ايدد كلدكيكم جملدنك معلوميدر. بو سده دمخي حرمئلي مشيريليرمك جملسدند اعلان ايديورم كه اولكي منوال اوزره ينه هر نورلى يدميش و سيزهواتى قبول ايدرك بيوك عبرتد صاتمادريم. عين زمانده قافقاسدان، سارابيدان مال بوللايانلار كده ماللرئى دفت ايله صاتمادريمى و اوللارىده منون ايددجه كيمي آبرجه اعلان ايديورم.

احترام ايله : سليمان ابراهيموف.

تلفون نومبرو ۴۶۷

قنطوره نومر ۶۴ — ۶۳

سيفروبولده يدميش بازارنده

سليمان ابراهيموف.

اعلان

اوج سده مقدم مالا بازارنى چادده داردانل نامنده كى آشخانه صاباح اوكلد واقشام طعاملرئى حاضر لايوب محترم مشيريليرمى منون ايددى كيم حملدنك معلوميدر. بوسده ينه سفاستوپولسكى چادده يالتينسكى مسافر خانهسك باننده كى يالتينسكى نامنده كشاد ايددى كيم آشخانه تازد ونفس بكمكدر حاضرلاديم كى نرافت و طهارت نقطه نظرندن محترم مشيريليرمى هر خصوصده منون ايددجه كيمي اعلان ايددورم

احترام ايله : على بوس خليل

Вновь открыта Оптовое-Комиссионная контора

Крымекихъ, Кавказекихъ и Бессарабекихъ свѣжихъ и сухихъ ФРУКТЪ и ОВОЩЕЙ АМЕТА ХАЛИЛЬБАЕВА

Базарная площадь № 11 и 12. Телефонъ №

Адресъ для телеграммъ: Симферополь, Базаръ Амета Халильбаева.

Принимаются всевозможныя фрукты на комиссію и на отправку во всѣ города Россіи.

يمشجى، باغچهجي و سيزهواتجيلارك نظر دقتينه.

اون. اون ايكي سندن بهرى آفمسجدده كامسجى عبدالرحيمك قنطوره سينده يازجيلق و آليش ودريشجيليك ايدد كلدكيكم جملدنك معلوميدر. صوك سده ظرفنده بنى عسكرليكه آلمشديلار. بن بو سفر تميز عسكرلكدن قورتولدوم. شيمدى تكرار بازار ميداننده ۱۱-۱۲ نومرولى كندى ناميمه آچديغم قنطورامده كامسياه هر دورلو يمشى و سيزهوات قبول ايددرك صوك درجه غيرت ايله صاتمادريمى بنى بيله نلرك جملسدند اعلان ايديورم. عين زمانده قافقاسدن، سارابيدان و تاشكندن يمشى و سيزهوات بوللايانلا ريده كندى غيرتم ايله سهوينديره جكمي بيلديرييورم.

احترامله :

احمد خليل بايوف

تله غرام ايچون آدرهس :

آفمسجدده بازار ميداننده خليل بايوف

پتروغرادده

تازد و قورو ميوه تجارتي و قوميسيون

قنطوري

س. س. احمدوفلار

قریم، قافقاسیا و تورکستاندان کوندریله جک هر دورلو تازه و قورو يدميش و ميوهلاری و سيزواتی اولکی منوال اوزره قوميسيا ايله صاتمابه قبول ايتيد يکمزى محترم مشيرى افنديلرء اعلان ايديورز. ماللارك کوزهل محافظه اولونماسنى و اويغون فيئات ايله ساتيلوب وقت کچيکديرمه يرهك صاحبرينه حساب وبارالارى کوندريلمه سده غايتله دفت ايدد يلييور. آدرهس